

## ПАРАМЕТРЫ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ СТАТЬИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА)

**В статье исследуется структура испанской научно-технической статьи, рассматриваемой как ядро научного дискурса, выделяются такие компоненты, как реферативные данные, корпус статьи с его конвенциональными компонентами и вспомогательный аппарат публикации.**

Объектом исследования является научно-техническая статья, рассматриваемая как первичный жанр научного дискурса. В качестве материала исследования используются научно-технические статьи по инженерным специальностям на испанском языке.

Научно-техническая статья является первичным жанром. Жанр «статья» является ядром научного дискурса. Конститутивными признаками первичного жанра научного дискурса является объем текста, его структура, а также канал общения [Михайлова, 10]. Конститутивные характеристики этого типа дискурса в полной мере реализуются в текстах, принадлежащих к этому жанру. Научно-техническая статья имеет средний объем текста, ее структура клишированная, а канал общения письменный. Научно-техническая статья представляет собой определенный жанр научного дискурса. С жанровой точки зрения она может быть охарактеризована как специфическая, динамическая модель структурно-композиционной и языковой организации определенной коммуникативной разновидности текста, сформированной экстралингвистическими факторами коммуникации. Научная статья как жанр научного дискурса, с одной стороны, характеризуется такими определенными специфическими признаками, как постановка и решение одной научной проблемы, средний объем, принятая система ссылок и выходные данные, а с другой стороны, она характеризуется и общими признаками научного дискурса (цель – решение научной проблемы, диалогическая форма существования и статусное равенство участников), а также соотносится как с первичными, так и со вторичными жанрами научного дискурса: доклад, выступление, статья, диссертация, монография, с одной стороны, и автореферат, тезисы доклада, рецензия, аннотация, конспект, перевод – с другой стороны.

Содержание научно-технической статьи, как и других видов научных текстов, полностью определяется его конститутивными признаками, поэтому жанрообразующими характери-

стиками научной статьи являются ее формальные особенности. В соответствии с выявленными дистинктивными характеристиками, позволяющими различать жанры внутри одного типа дискурса (объем, структура и канал), отметим еще раз, что жанр испанской научно-технической статьи имеет средний объем, клишированную структуру и письменный канал реализации. К особенностям структуры текста научно-технической статьи предлагается отнести принятую систему ссылок и выходные данные. Таким образом, на основе конститутивных признаков можно сформулировать определение статьи. Научно-техническая статья – это первичный письменный жанр научного дискурса, задачей которого является постановка и решение одной научной проблемы, имеющий средний объем, конвенциональную структуру, систему ссылок и выходные данные.

Научно-техническая статья является одной из разновидностей институционального дискурса, в котором общение определяется в рамках статусно-ролевых отношений в профессиональном сообществе ученых. Участниками научного дискурса являются исследователи как представители научной общественности.

Профессиональное сообщество ученых консолидируется системой явных и неявных норм, регулирующих процесс воспроизводства знания. Процесс усвоения норм называется социализацией, в данном случае – профессиональной социализацией. В любой сфере жизни применение норм требует осведомленности в том, где и каким образом их применять. Это относится и к процессу производства научных публикаций, который подчинен детальной регламентации – почти так же, как процесс производства любых изделий. Итог полета творческой мысли или рутинное изложение экспериментальных данных, публикация является формой информационного сообщения и адресована тем, кто работает в близкой предметной области. Количеством и качеством публикаций определяется статус исследователя.

Научно-технические статьи имеют большое значение для научной деятельности, поскольку являются средством выражения и передачи приобретенной информации, что позволяет проследить тенденцию в развитии знаний. Для того чтобы результаты стали известны, необходимо сообщить их другим исследователям. Таким образом, научный дискурс является инструментом, позволяющим объективно признать полученные результаты. Кроме того, научные статьи составляют первичную литературу науки.

Значимость статьи зависит как от содержания, вклада исследователя в науку, так и от того, как она представлена, то есть от формы. Содержание и форма не только тесно увязаны в статье, но ни одно исследование не может считаться законченным, если оно не имеет соответствующей формы изложения. Ценное научное содержание должно сочетаться с правильной формой и убедительным представлением.

Основная цель научно-технической статьи – сообщить ясно, кратко и достоверно о результатах исследования. В этом случае научная публикация является одним из наиболее подходящих механизмов, позволяющих в письменном виде представить результаты исследования в соответствующей специализированной области.

Статья обычно публикуется в журнале в соответствии с определенной конвенциональной структурой, предусмотренной издательством с учетом ее документального характера. Научно-технические статьи публикуются в научно-технических журналах или в специализированных журналах определенных отраслей знания. Место публикации имеет определенное значение, так как по типу журнала читатель может создать себе общее представление о статье. Статьи, прежде чем их опубликуют, рассматриваются арбитражной комиссией, их рецензируют, и рецензенты передают свои комментарии или рекомендации в издательский отдел, где они могут быть отвергнуты, приняты или отправлены на доработку.

Существуют разработанные стратегии публикаций и соответствующие нормы, для того, чтобы сделать оптимальным обмен информацией между учеными. Поскольку в процессе специализированной коммуникации и адресант, и адресат являются специалистами в специфической области знаний, они рассматривают специфические проблемы. Это дает возможность придать статье конвенциональную структуру, которая позволит не обращать вни-

мания на форму (как уже известную), а сразу же углубиться в содержание.

Поскольку научно-технические статьи имеют определенную степень формализации, то есть имеют свои собственные жанровые характеристики, признанные научно-техническим сообществом как оптимальные, многие специализированные журналы разрабатывают свои собственные инструкции для автора, которые включают ряд необходимых требований различного формата. В своем большинстве они соответствуют национальным нормам, но в то же время принимают во внимание и потребности издательства. Например, издательство журнала науки и технологии Америки «Interciencia» отмечает, что оно принимает оригинальные исследовательские, экспериментальные и теоретические статьи или обзоры по темам, определяемым издательством журнала [Guía para autores, mayo, 2002, vol. 27, 5].

Р. Дей [Day, 34] отмечает, что научная статья – это письменный опубликованный доклад, в котором описываются оригинальные результаты исследования, который должен быть написан и опубликован в соответствующей форме, определившейся в течение трехвековых традиций, в соответствии с издательской практикой и научной этикой с учетом взаимодействия издательской работы и публикации.

Точность, ясность и краткость – это основные экстралингвистические требования, присущие специализированной публикации. Точность предполагает использование такой лексики, которая не вызывает никакого сомнения. Ясность предполагает, что текст может быть быстро прочитан и понят, что предполагает, что язык должен быть простым, фразы должны быть хорошо построены, и каждый параграф должен логично развивать тему исследования. Краткость означает, что в статью должна быть включена только необходимая информация, при этом должно быть использовано как можно меньше слов. Эти требования на лингвистическом уровне предстают как функции определения, описания и объяснения.

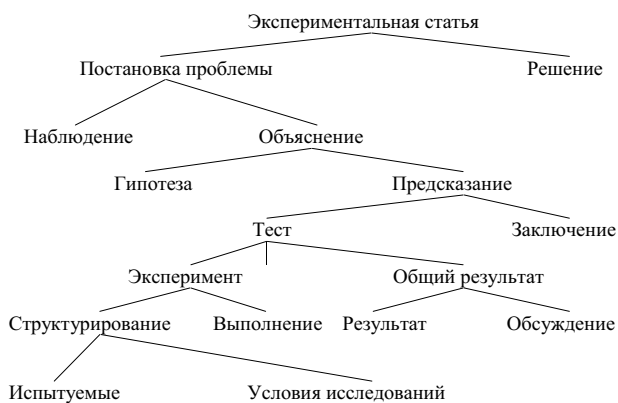
Структура научно-технической статьи как дискурса является системно-приобретенной категорией [Михайлова, 6], под которой понимаются такие параметры, которые приобретаются в процессе своего развития. Системно-приобретенные признаки формируют тот идеал, к которому стремится дискурс данного типа как коммуникативная система. Они являются жела-

тельными для существования текста вообще, но обязательными для существования «правильного» дискурса данного типа. Системно-приобретенные категории дискурса являются производными от системообразующих категорий, это видовые признаки, конкретизирующие его родовые базовые характеристики, избранные на предыдущем уровне, а также новые параметры, не проявившиеся на первом этапе его формирования. К ним относятся содержательность, структурность, стилевая и жанровая принадлежность, целостность.

По мнению В. Дейка, научный дискурс является специфическим вариантом аргументативных суперструктур. Суперструктура – это тип формы текста, в отличие от макроструктуры, которая связана с содержанием текста [Dijk, 142]. Структура научного дискурса включает не только заключение и обоснование, но и постановку проблемы, и ее решение [Dijk, 164]. В качестве примера автор предлагает рассмотреть научную статью с обычной конвенциональной структурой: речь идет о статье, в которой публикуются экспериментальные данные по психологии. В глобальном плане следует исходить из того факта, что говорящий не может полностью воспроизвести текст из 5 страниц после того, как он прочитает его один раз.

**Иерархическая структура статьи**

Источник: Dijk, 1989, 164



Очевидно, что нельзя дать точных окончательных определений этим категориям, но можно предположить, что эти глобальные схемы составляют структуру конвенциональной формы текста. В. Дейк [Dijk, 165] отмечает, что в то время как в повествовательном тексте эта конвенциональная схема основывается в первую очередь на прагматических факторах (убедить кого-либо), в экспериментальном сообще-

нии интересны не только аргументативные функции, но и условия научного ритуала, в соответствии с которым существуют ясные предписания ряда действий, которые необходимо осуществить, для того чтобы эксперимент стал успешным.

В других научных дискурсах могут возникнуть различные схемы, и структура статьи будет изменена. Но будет или не будет статья принята к публикации, зависит от выполнения ряда критериев, которые требуются для публикации статей подобного рода. В отличие от аргументации в бытовом общении институализация науки требует эксплицитного определения всех ее критериев. И эти институализированные критерии также основаны на категориях и правилах, как и те, которые отражаются в глобальной структуре научной статьи.

Существует большое количество глобальных текстуальных структур, которые имеют не только конвенциональный, но и институциональный характер [Dijk, 167]. Эти глобальные структуры основываются на правилах и нормах определенных социальных институтов, например организации, церкви, школы, академии и т. д. Они носят ритуальный характер. Структуры научно-технических статей имеют как конвенциональный, так и институциональный характер. С этой точки зрения и можно говорить о системно-приобретенных параметрах научно-технической статьи.

При рассмотрении композиционной организации первичного научного текста следует учитывать, что отдельный текст, как уже отмечалось, соотносен, во-первых, с определенным типом текста, то есть канонизированной моделью производства и восприятия отдельных текстов, и, во-вторых, с другими конкретными текстами, имеющими такую же типологическую принадлежность. В отечественной лингвистике эти явления рассматриваются в рамках механизмов стереотипов и стереотипизации научной речи. Стереотип понимается как канон, то есть совокупность правил, образцов и принципов. Конвенция понимается как вытекающая из традиции норма, соблюдение которой необходимо [Чернявская, 223]. Н.М. Разинкина отмечает, что понятие стереотипности в научных текстах распространяется на широкий круг явлений, от отбора предпочтительных лексических единиц и синтаксических конструкций до определенных моделей (схем) образования сверхфразовых единиц общей композиционной упорядоченности

[Разинкина, 35]. Стереотипизация (прототипизация) означает формирование системы типичных языковых средств и текстовых форм для выражения композиционно познавательной деятельности в сфере науки и ее когнитивной модели в сфере текстообразования.

План выражения научно-технической статьи в определенной степени каноничен и подчинен микрокоммуникативным интердисциплинарным правилам. Инвариантом формальной структуры можно считать систему текстовых компонентов с устойчивой прототипической повторяемостью и закрепленных за определенными частями текстового целого. Композиция научно-технической статьи – это построение ее содержания по определенной схеме, обусловленной речемыслительными законами научной деятельности и коммуникативными установками автора. Существуют различные подходы, ориентированные на изучение композиции научно-технической статьи: коммуникативный блок [Крижановская, 327], композиционно-прагматические сегменты как структурные единицы композиционно-смысловой организации первичных научно-технических текстов [Чернявская, 232].

Композиционно-прагматический сегмент представляет собой выраженный на поверхностном уровне частный компонент глубинной структуры смыслового уровня текста, детерминированный инвариантом речемыслительной деятельности в последовательности этапов формирования нового знания. Каждый композиционно-прагматический сегмент представляет собой достаточно стандартизованное речевое образование, которое, во-первых, обладает типовым содержанием, определяемым его функциональной нагрузкой в целом тексте, и, во-вторых, вводится в текст стандартизованным набором средств экспликации, которые служат сигналами композиционно-смыслового развертывания произведения и обладают определенной повторяемостью в сходных контекстах. Типичность употребления тех или иных речевых средств выражения композиционно-прагматических сегментов способствует ясной ориентации читателя в тексте и облегчает его последовательное декодирование. К числу таких сегментов относится характеристика темы, история вопроса, формулировка проблемы, доказательство, описание экспериментов, выводы, научный прогноз.

Композиционная структура (схема) научно-технической статьи в первом приближении состоит из трех частей. Первая часть включает реферативный раздел. Под реферативным разделом статьи понимается совокупность основных конвенциональных элементов, используемая для формальной идентификации первичного документа с учетом его природы, элементов и порядка внешних знаков, которые отличают его от других [Pinto Molina, 222].

Компонентами реферативного раздела являются: название статьи, имя и фамилия автора, иногда в некоторых журналах указывается место работы автора, реферат, дескрипторы или ключевые слова, в некоторых издательствах требуется перевод реферата на английский язык (Abstract).

Рассмотрим в качестве иллюстрации заголовок, один из компонентов реферативного раздела научно-технической статьи. Заголовок и вводная часть статьи несут на себе важнейшую коммуникативную нагрузку. На основе тесной логико-смысловой связи заголовок и вводная часть могут рассматриваться как единый интродуктивный блок. Сформулировать заглавие не так просто, как кажется на первый взгляд. Определяющее значение для заглавия публикации имеет предмет исследования, который должен отчетливо отделяться от объекта исследования.

Предмет исследования – это совокупность существенных признаков (или переменных), которые изучались авторами сообщения. Вопрос об объекте – это вопрос о том, кому эти признаки принадлежат.

Восприятие статьи для адресата начинается с заголовка статьи. Заголовок статьи является компонентом текста, так как он выполняет важную роль в передаче основной информации текста статьи. Его функция состоит в том, чтобы создать предварительную концептуальную гипотетическую ориентировку на содержание статьи. Прагматизация заголовков научно-технической статьи отражает стремление автора к максимальному представлению объекта речи до акта коммуникации (проспекция текста). В. Дейк отмечает, что для того чтобы обеспечить оптимальное восприятие глобального значения текста, научно-технические статьи могут непосредственно выражать часть всей макроструктуры в заголовке статьи, а при восприятии трудного текста он может выполнять и когнитивную функцию [Dijk, 169].

Заголовок научно-технической статьи должен четко и ясно передать ее содержание, что позволит пользователю легко определить содержание темы статьи, а библиотечарю точно классифицировать и каталогизировать ее. Прочитав заголовок статьи, пользователь может, основываясь на его содержании, определить тему статьи и решить, интересуют ли она его или не интересуют.

Другая функция заголовка, носящая формальный характер, заключается в том, что он исполняет роль демаркатора статьи. Демаркатор представляет собой графический знак, который указывает, что в определенном месте существует граница, которая отделяет часть текста от другой части текста, подтекст от другого подтекста и текст от другого текста. В соответствии с этим разделяют внутренние и внешние демаркаторы.

Заголовок статьи является внешним демаркатором. В научно-технических статьях внутренние демаркаторы иногда совпадают со структурными ритуальными компонентами статьи, представленными в форме подзаголовков статьи. В отличие от ритуальных внутренних демаркаторов в научных статьях существуют и другие подзаголовки, не столь формализованные.

Вторая часть связана непосредственно с корпусом статьи. Научно-техническая статья обычно имеет семь основных разделов, даже если они не всегда обозначены подзаголовками: введение, материал и методы, результаты, дискуссия и заключение, благодарность.

Третья часть представляет собой вспомогательный аппарат публикации, который включает примечание, ссылки, указатели. Такая структура обусловлена правилами и нормами осуществления научного процесса. Во-первых, необходимо дать краткий очерк изучаемого вопроса, сославшись на авторитеты в данной области, и обрисовать нынешнее со-

стояние его разработки. При этом целесообразно указать на противоречия в теории и различные версии интерпретации данных. Во-вторых, в статье формулируются гипотезы, которые, как ожидается, опровергнут определенные теоретические версии. В-третьих, описывается инструментарий, с помощью которого будут проверяться гипотезы. Особое значение в этом разделе имеет анализ концептуальных переменных – их соответствие измерительным операциям, релевантность, надежность, устойчивость, валидность. В-четвертых, дается описание объекта исследования, в том числе генеральной совокупности и выборочных процедур, оценивается репрезентативность данных. В-пятых, представляются полученные результаты и производится обсуждение данных, включая различные версии их интерпретации. В-шестых, формулируются итоговые выводы. И, в-седьмых, оформляется вспомогательный аппарат публикации.

Каждый из указанных разделов выполняет определенную целеустановку. Во введении определяется предмет и значимость работы. В разделе «Материалы и методы» объясняется ход исследования. В разделе «Результаты» представляются экспериментальные данные. В разделе «Дискуссия» объясняются результаты и сравниваются с предшествующими знаниями по этому вопросу. В разделе «Заключение» перечисляются выводы, сделанные на основе проведенной работы. В разделе «Благодарность» благодарят всех, кто оказал помощь в проведении работы. В разделе «Цитируемая литература» представляется список литературы, цитированной в тексте статьи.

Таким образом, жанр «научно-техническая статья» представляет собой специфическую динамическую модель структурно-композиционной и языковой организации, сформированную экстралингвистическими факторами коммуникации.

#### Список использованной литературы:

1. Крижановская Е.М. Коммуникативный блок как единица смысловой структуры научного текста. Очерки истории научного стиля русского литературного языка XVIII-XX вв. Т. II, ч. 1. Стилистика научного текста (общие параметры). Пермь, 1996. – С. 282-330.
2. Михайлова Е.В. Интертекстуальность в научном дискурсе: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 1999. - 22 с.
3. Разинкина Н.М. О понятии стереотипа в языке научной литературы (к постановке вопроса) // Научная литература: язык, стиль, жанры. М., Наука, 1985. – С. 33-47.
4. Чернявская В.Е. Интертекстуальность как текстообразующая категория в научной коммуникации. Докт. дисс. М., 2000. - 510 с.
5. Day R. Como escribir y publicar trabajos científicos. Washington: Organizaciyn Panamericana de la Salud. №. 526, 1990, p. 8 – 34.
6. Pinto Molina Магна Análisis documental. Fundamentos y procedimientos, Madrid: Eudema, 1993, 270 p.
7. Van Dijk, T. A., La ciencia del texto: un enfoque interdisciplinario, Barcelona; Buenos Aires México: Paidós, 1989, 309 p.